



## Originador

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

1. ¡Alabado sea Allah, Originador de los cielos y la Tierra! Dispuso que los Ángeles fuesen Sus enviados [para transmitir Sus órdenes a los hombres], algunos dotados de dos alas, otros con tres o cuatro; aumenta en la creación [y en el poder] a quien Le place. Ciertamente Allah tiene poder sobre todas las cosas.

2. Nada ni nadie puede impedir que la misericordia de Allah alcance a los hombres; pero si Él la retuviese, no hay nada ni nadie que pudiera hacer que la envíe nuevamente. Él es Poderoso, Sabio.

## Faatir

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. All praises be to Allah, the Originator of the heavens and the earth, who appointed the angels messengers having wings two, and three and four. He increases in creation what He wills. Indeed, Allah has power over all things.

2. Whatever Allah opens to mankind of mercy, then none can withhold it. And whatever He withholds, then none can release it thereafter. And He is the All Mighty, the All Wise.

## فَاطِرٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ  
رُسُلًا أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ  
وَتَلَثَ وَرُبَعٌ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ  
رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا  
يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ  
بَعْدِهِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

3. ¡Oh, hombres! Recordad las mercedes de Allah sobre vosotros. ¿Acaso hay otro Creador fuera de Allah que os sustente del cielo [con las lluvias] y de la tierra [con los cultivos]? No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah. ¿Por qué entonces os apartáis?

3. O mankind, remember Allah's favor upon you. Is there any creator other than Allah who provides for you from the heaven and the earth. There is no god except Him. So how are you turning away.

يَأْتِيهَا النَّاسُ أَذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ  
غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

4. Pero si te desmienten [¡Oh, Muhammad!], ya antes de ti otros Mensajeros fueron desmentidos [y Allah destruyó a los desmentidores y salvó a los creyentes]; y sabed que todos los asuntos vuelven a Allah.

4. And if they deny you (O Muhammad), then certainly messengers were denied before you. And to Allah return all matters.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ  
رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾

5. ¡Oh, hombres! Por cierto que la promesa de Allah es verdadera [seréis resucitados y juzgados]. Que no os alucine la vida mundanal [y sus placeres], y que el Seductor no os engañe respecto a Allah [haciéndoos cometer

5. O mankind, indeed the promise of Allah is true. So let not deceive you the life of the world, and let not deceive you the deceiver (Satan) about Allah.

يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ  
حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ  
الْغُرُورُ ﴿٥﴾

pecados].

6. Ciertamente Satanás es para vosotros un enemigo, tomadlo pues, como un enemigo; él seduce a sus seguidores para que se cuenten entre los moradores del Infierno.

6. Indeed, Satan is an enemy for you, so take him as an enemy. He only invites his faction that they may be among the companions of the blazing Fire.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ  
فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا  
حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. Los incrédulos recibirán un severo castigo; y los creyentes que obren rectamente obtendrán el perdón y una gran recompensa.

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe punishment. And those who believe and do righteous deeds, theirs will be forgiveness and a great reward.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

8. ¿Acaso a quien [Satanás] le hizo ver sus malas obras como buenas [es igual a quien Allah ha guiado]? Ciertamente Allah decreta el desvío para quien Él quiere, y guía a quien Le place. No te apenes [¡Oh, Muhammad! por la incredulidad de quienes te desmienten]. Por cierto que Allah bien sabe lo que ellos hacen.

8. Then is he to whom has been made fair seeming the evil of his deed, so he deems it good. Then indeed, Allah sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So do not let perish yourself over them in regret. Indeed, Allah is Aware of what they do.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ  
فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ  
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ  
حَسْرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

9. Allah es Quien envía los vientos que

9. And Allah it is who sends the winds so that

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيْحَ

conducen las nubes, y con ellas riega un territorio muerto, vivifica con las lluvias la tierra después de haber sido árida; así será la resurrección.

they raise up the clouds, then We drive them to a dead land, then We revive therewith the earth after its death. As such will be the Resurrection.

فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ النُّشُورُ



10. Quien desee el poder, debe saber que el poder absoluto pertenece a Allah [y por ello debe obedecerle]; hacia Él ascienden las buenas palabras [y las glorificaciones], y Él exalta las obras piadosas. Pero quienes se confabulen [contra el Mensajero] tendrán un severo castigo, y sus planes se desbaratarán.

10. Whoever desires honor (through power), then to Allah belongs all the honor. To Him ascend good words, and the righteous deeds does He exalt. And those who plot evil deeds, for them will be a severe punishment. And the plotting of those, it will perish.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْورُ



11. Allah creó [a Adán] de polvo, luego [a toda su descendencia] de un cigoto, y decretó que os unieseis en matrimonio [y os multiplicaseis]; y por cierto que ninguna mujer concibe ni da a luz, sino con Su conocimiento; y no

11. And Allah created you from dust, then from a sperm drop, then He made you pairs (male and female). And does not conceive any female, nor gives birth, except with His knowledge. And does not grow old of who grows old, nor is it lessened of his

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَثْقَالٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ

envejece ni disminuye el periodo de vida de los hombres, sin que ello conste en un Libro [la Tabla Protegida]; en verdad, esto es fácil para Allah.

12. No se igualan las dos masas de agua: una es potable, dulce y agradable de beber [los ríos], la otra [de los mares] es salobre. De ambas coméis carne fresca, y obtenéis adornos con los que os engalanáis; y ves a la nave atravesarlas para buscar Su favor, sed agradecidos pues [con Allah].

13. Hace que la noche suceda al día y el día a la noche, sometió el Sol y la Luna , cada uno corre por una órbita prefijada. Aquel es Allah, vuestro Señor [que creó todo y os lo sometió]; Suyo es el reino, pero aquellos ídolos que invocáis fuera de Él no poseen

life, except it is in a Book. Indeed, that is easy for Allah.

12. And the two seas are not alike. This sweet, fresh, good to drink, and this (other) salty, bitter. And from each you eat fresh meat, and extract the ornament that you wear. And you see the ship cleaving them (the seawaters as they sail), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

13. He causes to pass the night into the day and He causes to pass the day into the night. And He has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed. That is Allah, your Lord, His is the sovereignty. And those whom you call upon

ذَٰلِكَ عَلَىٰ ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا  
عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ  
وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِن كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا  
وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلَكَ فِيهِ  
مَوَٰخِرَ لِيَتَّبِعُوا مِن فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُؤَلِّجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ  
ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ  
ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلًّا  
لِيَجْرِيَ لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ﴿١٣﴾  
ذَٰلِكُمْ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ  
ٱلْمُلْكُ ۗ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ

absolutamente nada, ni siquiera el pellejo de un hueso de dátil.

other than Him do not possess (so much as) of the membrane of a date seed.

مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

14. Si los invocáis, no oyen vuestra invocación, y si oyeran no podrían responder; el Día de la Resurrección negarán que los hayáis adorado, y no te informará nadie como Allah Quien está bien informado de todo.

14. If you call upon them, they do not hear your call. And if they heard, they would not respond to you. And on the Day of Resurrection they will deny your association. And none can inform you like (Him who is) the All Knower.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. ¡Oh, hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allah, y Allah es Opulento, Loable [y prescinde de todas las criaturas].

15. O mankind, you are those in need of Allah. And Allah, He is Self Sufficient, Praiseworthy.

يَتَأَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. Si Él quisiera os haría desaparecer y crearía a otros hombres [más obedientes].

16. If He wills, He could take you away, and bring forth a new creation.

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Y esto no sería difícil para Allah.

17. And that is not difficult for Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

18. Nadie cargará con culpas ajenas; y si [un pecador] pide que le ayuden con su carga [de pecados], nadie

18. And no bearer of burdens shall bear another's burden. And if a heavy laden calls for (help with) his

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمَلِهَا

podrá ayudarle en nada, aunque fuera su pariente. Por cierto [¡Oh, Muhammad!] que sólo se beneficia con tus advertencias quien teme a su Señor en su vida privada y practica la oración [pues es quien escucha tus advertencias]; y quien se purifica, en verdad lo hace en beneficio propio, y ante Allah comparecerán.

load, not a thing of it will be lifted, and even if he be of near kin. You can warn only those who fear their Lord unseen, and establish prayer. And he who purifies himself, then he purifies only for (the benefit of) his own self. And to Allah is the journeying.

لَا تُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۗ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. No se equiparan el ciego con el vidente.

19. And not alike are the blind and the seeing.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Ni las tinieblas con la luz.

20. Nor (are alike) the darkness, nor the light.

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

21. Ni la frescura de la sombra con el calor del Sol.

21. Nor (are alike) the shade, nor the sun's heat.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

22. Y no son iguales los vivos y los muertos. En verdad, Allah hace oír [y aceptar el Mensaje] a quien Él quiere, pero tú no haces oír a quienes tienen sus corazones muertos como quienes están en las tumbas.

22. And not alike are the living, nor the dead. Indeed, Allah makes to hear whom He wills. And you cannot make hear those who are in the graves.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

23. Tú no eres sino un amonestador [y tu misión es sólo transmitir el Mensaje].

23. You are not but a warner.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Ciertamente te hemos enviado con la Verdad, como albriciador y amonestador, no hubo ninguna nación a la que no se le haya enviado un amonestador.

24. Indeed, We have sent you with the truth, a bearer of good tidings and a warner. And there was not of a nation but that there had passed in them a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا  
وَنَذِيرًا ۚ وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا  
خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Y si te desmienten [los incrédulos], también desmintieron sus antecesores; Nuestros Mensajeros se les presentaron con pruebas y con los Libros [colmados de preceptos divinos] y el Libro luminoso.

25. And if they deny you, then certainly, have denied those before them. Their messengers came to them with clear proofs (of Allah's sovereignty), and with the written ordinances, and with the enlightening Book.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ  
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. Luego castigamos a los que no creyeron, y ¡qué terrible fue Mi castigo!

26. Then I seized those who disbelieved, then how (terrible) was My reproach.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. ¿No observas que Allah hace descender del cielo el agua, y con ella hace brotar diversas clases de frutos, y que algunas montañas tienen vetas blancas, rojas, de

27. Do you not see that Allah sends down water from the sky, then We produce therewith fruits of divers colors. And in the mountains are tracts, white and red of

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ  
السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ  
ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنَ  
الْجِبَالِ جُدُدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ





corroborar lo que ya había sido revelado anteriormente. Por cierto que Allah está bien informado de lo que hacen Sus siervos, y es Omnividente.

confirming what was before it. Indeed, Allah is All Aware, Seer of His slaves.

لَمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

32. Luego hicimos que heredaran el Libro quienes elegimos entre Nuestros siervos [tu nación]; pero de ellos hay quienes son inicuos, otros que lo ponen en práctica moderadamente, y otros que se apresuran en hacer el bien con el permiso de Allah. Éste es un favor inmenso.

32. Then We made to inherit the Book to those whom We have chosen of Our slaves. So among them are those who wrong themselves. And among them are those who follow a middle course. And among them are those foremost in good deeds, by Allah's permission. That is what is the great bounty.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ  
أَصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا  
فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ  
وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ  
بِالْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ ذَٰلِكَ  
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٧٧﴾

33. Ingresarán por ello en los Jardines del Edén, allí serán engalanados con brazaletes de oro y perlas, y sus vestiduras serán de seda.

33. Gardens of Eden, which they will enter. They will be adorned therein with bracelets of gold and pearl, and their garments therein (will be) silk.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا  
يُحَلَّلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ  
ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَّلِبَاسُهُمْ فِيهَا  
حَرِيرٌ ﴿٧٨﴾

34. Y dirán: ¡Alabado sea Allah, que ha hecho desaparecer toda tristeza de nosotros! En verdad nuestro Señor es

34. And they will say: "All the praises be to Allah, who has removed from us grief. Indeed, Our Lord is Forgiving, Bounteous."

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ  
رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٧٩﴾

Absolvedor,  
Agraciador.

35. Quien nos recompensó con la morada eterna; y por Su gracia, no padeceremos allí cansancio ni desgano.

35. "He who has lodged us in an eternal abode by His grace. There will not touch us in it any fatigue, nor will touch us in it weariness."

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ  
مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا  
نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا  
لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. Pero quienes no hayan creído serán castigados con el fuego del Infierno; no morirán [como pretenderán], ni se les aliviará el tormento; así castigamos a todo incrédulo.

36. And those who disbelieve, for them is the fire of Hell. Neither will it be decreed on them that they should die, nor will be lightened for them of its punishment. Thus do We recompense every ungrateful.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ  
جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ  
فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ  
مِّنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي  
كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

37. Ellos clamarán allí: ¡Señor nuestro! Sácanos [del tormento] para que obremos rectamente, y no como lo hicimos. Pero ¿acaso no os hicimos vivir largamente, donde podrías haberlo hecho, y el Mensajero se os presentó [y lo negasteis]? Sufrid pues, el castigo. No habrá defensor para los inicuos.

37. And they will cry for help therein. (saying): "Our Lord, bring us out, we will do righteous deeds, other than what we used to do." Did We not grant you a life (long enough), that would have remembered therein, whoever wanted to remember. And the warner had come to you. So taste, then for the wrongdoers there is not any helper.

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا  
أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ  
الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۗ أَوَلَمْ  
نُعْمِرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ  
مَنْ تَذَكَّرْ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ  
فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ  
نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

38. Por cierto que Allah conoce lo oculto [y lo manifiesto] de los cielos y la Tierra, y bien sabe lo que hay en los corazones.

38. Indeed, Allah is Knower of the unseen of the heavens and the earth. Indeed, He is Knower of what is in the breasts.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

39. Él es Quien hizo que os sucedieseis unos a otros en la Tierra. Aquel que no crea será en perjuicio propio, y ello acrecentará la ira de Allah; y sabed que la incredulidad sólo les aumenta su perdición.

39. He who has made you successors upon the earth. So whoever disbelieves, upon him will be his disbelief. And does not increase for the disbelievers, their disbelief, with their Lord except in hatred. And does not increase for the disbelievers, their disbelief, except in loss.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي  
الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ  
كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ  
كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا  
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ  
إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

40. Diles: ¿No reparáis en lo que adoráis en vez de Allah? Mostradme qué han creado en la Tierra, ¿o acaso tuvieron participación en la creación de los cielos, o les concedimos un libro en el que se basan para confirmar la idolatría? Lo que se encomiendan los inicuos unos a otros no son sino falsas ilusiones.

40. Say: "Have you seen your partner gods to whom you call upon other than Allah. Show me what they have created of the earth, or do they have any share in the heavens." Or have We given them a book so they are on clear proof there from. But the wrongdoers do not promise one another except delusion.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أُرُونِي  
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ  
لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ  
ءَاتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى  
بَيِّنَةٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعْذُ  
الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا  
إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Ciertamente Allah es Quien contiene a los cielos y la Tierra para que no se desorbiten, y si se desorbitasen, nadie los podría contener; porque Él es Tolerante, Absolvedor.

41. Indeed, Allah holds the heavens and the earth, lest they move away (from their places). And if they were to move away, there is no one that could hold them after Him. Indeed, He is Forbearing, Oft Forgiving.

﴿ إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۗ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴾

42. Juraban firmemente [los incrédulos] que si se les presentaba un amonestador, seguramente serían más encaminados que ninguna otra comunidad, pero cuando se les presentó, esto no hizo sino aumentar su rechazo.

42. And they swore by Allah, their most binding oath, that if a warner came to them, they would surely be more guided than any of the nations. Yet, when a warner came to them, it did not increase them except in aversion to the truth.

﴿ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۗ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴾

43. Fueron soberbios en la Tierra, y se confabularon [para apartar a los hombres del sendero recto]; pero las confabulaciones recayeron sobre ellos mismos. ¿Es que no temen que les suceda como a sus predecesores? Por

43. Arrogance in the land and plotting of the evil. And the evil plot does not encompass except its own people. Then, are they awaiting (anything) except the way (fate) of the former peoples. So you will never find in the way of Allah any change. And you will

﴿ اسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۗ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ

cierto que no habrá cambios en el designio de Allah [de castigar a los incrédulos y socorrer a los creyentes].

never find in the way of Allah any alteration.



44. ¿Acaso no transitaron por la Tierra y observaron cuál fue el fin de quienes les precedieron? Eran más poderosos que ellos [y aun así fueron castigados], pues nadie puede huir de Allah ni en los cielos ni la Tierra. Ciertamente Él es Omnisciente y tiene poder sobre todas las cosas.

44. Have they not traveled in the land and seen how was the end of those before them. And they were mightier than these in power. And Allah is not such that any thing escapes Him in the heavens, nor in the earth. Indeed, He is All Knowing, All Omnipotent.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ  
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ  
مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ  
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي  
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ  
إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا



45. Si Allah castigase a los hombres por sus pecados, no dejaría ninguna criatura sobre la faz de la Tierra; pero los difiere hasta un plazo fijado [el Día del Juicio]; y cuando llegue el plazo Allah [juzgará con equidad porque] está bien enterado de lo que hacen.

45. And if Allah were to seize the people for what they earned, He would not leave on its (earth) surface of a living creature, but He reprieves them unto an appointed term. Then when their term comes, then indeed Allah is ever All Seer of His slaves.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا  
كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى  
ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا

